

GLOSER TIL AGOTA KRISTOF:
LE GRAND CAHIER.

Ved Uffe Nielsen

Page 7:

carton m papæske
valise f kuffert
se passer give til hinanden
bras m arm
camion m lastbil
passant m forbipasserende
nombreux talrige
pas m skridt
contourner gå rundt om
s'accroupir sætte sig på hug
voix f stemme

p. 8

survivre à qc overleve noget
nourriture f fødevarer
campagne f landet (modsat byen)
n'importe où lige meget hvor
envoyer sende
jumeaux m. pl. tvillinger
chienne f hund
garder beholde
noyer drukne

p. 9

que je sache så vidt jeg ved
faire un croix dessus sætte et kryds over
durer vare
ne t'en fais pas det skal du ikke bekymre
dig om
enverrai futur af envoyer
vêtements m pl klæder
drap m lagen
couverture f sengetæppe
embrasser kysse
s'en aller gå sin vej
fort voldsomt
chemise f skjorte
soulier m sko
apprendre lære
vivre leve
tirer række
se taper slå sig
cuisse f lår

p. 10

marche f gang
poussiéreux støvet
couper afskære
monter la garde holde vagt
mitraille f maskingevær
jumelles f pl kikkert
s'abriter søge ly
guérite f skilderhus
au-delà på den anden side
cacher skjule
frontière f grænse
entourer omgive
au fond de for enden af
rivière f flod
forêt f skov
légume f grøntsag
arbre fruitier m frugttræ
coin m hjørne
clapier m kaninbur
poulailler m hønsegård
porcherie f svinestald
cabane f skur
chèvre f ged
monter stige op
cochon m svin
dessus deroppe
canard m and
oeuf m æg
cane f hund
jambon m skinke
saucisson m pølse
fumer ryge

p. 11

chien m hund
chasser jage (bort)
voleur m tyv
chat m kat
souris m mus
rat m rotte
de sorte que så at
vigne f vinmark
fourneau à bois m brændeovn

banc d'angle m hjørnebænk
dormir sove
clé f nøgle
sous under
cave f kælder
toit m tag
galetas m kvistværelse
scier save (over)
échelle f stige
se faire mal komme til skade
tomber falde (ned)
au-dessus de oven over
à l'aide de ved hjælp af
corde f tov
dissimuler skjule
cahier m hæfte
composition f stile-
percer bore
trou m hul
plancher m gulv
grâce à takket være
s'en douter have en anelse om

p. 12

sorcière f heks, troldkvinde
fichu m tørklæde
gris foncé mørkegrå
soulier m sko
couvrir dække
ride f rynke
tache f plet
verrue f vorte
pousser vokse
poil m hår
dent m tant
visible synlig
se laver vaske sig
s'essuyer tørre sig
culotte underbukser
écarter sprede
jupe f nederdel, skørt
se déshabiller klæde sig af
enlever tage af

p. 13

se coucher gå i seng
sauf undtagen
étagère f hylde
goulot m flaskehals
rire grine
se fâcher blive vred
tituber slingre
sangloter hulke

p. 14

travaux m pl af travail
être obligé de være nødsaget til
sans quoi ellers
dehors udenfor
refuser nægte
obéir adlyde
cru rå
lever m opgang
nourrir fodre
traire malke
attacher binde
arroser vande
cueillir plukke
charge laste
brouette f trillebør
panier m kurv
cage f bur
lapin m kanin
patte f fødder (på dyr)
sangle f rem
cou m hals
tituber snuble
poids m vægt
bosse f knold
pierre f sten
déséquilibrer få til at miste lige vægten
confiture f syltetøj

p. 15

couper hugge
bois m brænde
ramener hente
sécher tørre
haricot m bønne
bocal m (syltetøjs)glas
ranger ordne
seau m spand

scier save
pénible trættende
ricaner grine hånligt
pitié f medlidenhed
avoir honte skamme sig
désormais fra nu af

p. 16

traverser gå over
sauter springe
plu af pleuvoir regne
boueux sølet
brique f mursten
tirer dessus skyde mod
se perdre fare vild
poisson m fisk
buisson m busk
se rejoindre nå hinanden
attrapper fange
rapporter bringe tilbage

p. 17

charger laste
sentinelle f vagtpost
comestible spiselige
vénéneux giftig
fagot m knippe
marron m (spise)kastanje
entasser stable
auvent m halvtag
fourneau m komfur
au bord de ved kanten af
trou m hul
entier hel
corbeau m ravn
fusil m gevær
cartouche f patron
grenade f granat
emballer pakke ind
paille f strå
enterrer begrave

p. 18

saleté f snavs
laver vaske
couper klippe
ongle f negl
brosser børste

puits m pumpe
seau m spand
savon m sæbe
dentrifice f tandpasta
lessive f (tøj)vaske
sale snavset
carrélage m flisebelægning
coller lime, klistre
graisse f fedt
suie f sod
épais tæt
couche f lag
crasse smuds
torchon m karklud
sentir lugte

p. 19

se moucher pudse næse
réipient m kar
devenir blive
se déchirer gå i stykker
s'user slides
se trouver blive hullede
caleçon m underbukser
plante f balle
épine f torn
écorchure f hudafskrabning
coupure f snit
croûte f skorpe
piqûre f stik
se casser gå i stykker
se torcher tørre sig
feuille f blad
mêler blande
fumier m mødding
poisson m fisk
herbe f græs
boue f snavs
moisissure f skimmel, mug

p.20

exercice m øvelse
endurcissement m hærdelse
frapper slå
osseux benet
balai m kost
torchon m karklud
mouillé fugtig

tirer trække
empoigner trække
gifle f lussing
chute f fald
écorchure f hudafskrabning
coupure f snit
souffrance f lidelse
tuméfié hævet
se battre slås
cinglé tosset

p21

nu nøgen
frapper slå
ceinture f bælte
coup m slag
au-dessus over
entailler skære i
cuisse f lår
poitrine f bryst
couteau m kniv
verser hælde
blessure f sår
au bout de efter
sentir føle
brûler brænde
souffrir lide
pleurer græde
se fâcher blive vred
cesser holde op med
plutôt snarere, hellere
tendre række frem
que le diable vous emporte gid Fanden
ville tage jer

p. 22

pousser skubbe til
aveugler blinde
éteindre slukke
permission f orlov
rigoler more sig

p. 23.

naître fødes
serveuse f servitrice
bistrot m beværtning
connaître (lære at) kende
combattre kæmpe mod

pomme f æble
ronfler snorke
sentir lugte
couverture f sengetæppe
drap m lagen
chaudron m kedel
nettoyer gøre rent
méchant ondskabsfuld
couvrir dække (til)
éteindre slukke

p. 24

endurcissement m hærdelse
esprit f ånd/sind
pute f luder
morveux snotunge
âne m æsel
goret m svin
pourceau m svin
canaille f slyngel
charogne f ådsel
gibier de potence m galgenfugl
graine f frø
assassin m morder
bourdonner summe
piquer svide
injure f fornærmelse
blesser såre
atroce afskyelig
fumier m mødding
enculé m bøssekarl
salopard m svinepels

p. 25

jusqu'à ce que indtil
cerveau m hjerne
oreille f øre
insulter fornærme
réussir à lykkes (for én) at
chéri m skat
amour m kærlighed
bonheur m lykke
bébé m baby
adorer tilbede
se rappeller huske
remplir fylde
larme f tåre
semblable lignende

charge f belastning
lourd tung
porter bære
à force de ved at
signification f betydning
s'atténuer svækkes

p.26
croire tro
dormir sove
supporter udholde
instituteur m (folkeskole)lærer
s'habituer à vænne sig til
agir handle
vivre leve
sain sund
inquiétant foruroligende

p.27
reprocher bebrejde
drôle morsom
s'asseoir sætte sig
rang m række
bâtiment m bygning
monstrueux grufuld
éprouver føle
insupportable uudholdelig
enlever fjerne
équilibre m ligevægt
pris de grebet af
vertige m svimmelhed
tomber falde
perdre connaissance miste bevidstheden
se réveiller vågne op
dès fra (og med)

p. 28
remplacer erstatte
alerte f (luft)alarm
poursuivre forsætte

p.29
librairie f boghandel
papeterie f papirhandel
quadrillé kvadreret
épais tyk
comptoir m disk

p.30
front m pande
mouillé fugtig
disposeé à indstillet på
effectuer udføre
en échange de til gengæld for
arracher rive op
mauvaises herbes f pl ukrudt
colis m pakke
tapoter banke på
mouchoir m lommestørklæde

p.31
apporter bringe
augmenter stige
jeter kaste
hurler skrige
ramasser samle op
soigneusement omhyggeligt
user slide (op)

p.32
galetas m kvistkammer
ortographe f stavning
composition f stil(skrivning)
employer benytte
obtenir opnå, få
synonyme m synonym
antonyme m antonym
lecture à haute voix f højtlesning
apprendre par coeur lære udenad
entier hel
se passer foregå
feuille f blad, ark

p.33
se mettre à give sig til at
traiter behandle
au bout de efter
échanger bytte
jeter kaste
interdit forbudt
ressembler à ligne
permettre tillade
laid grim
méchanceté f ondskabsfuldhed
noix m nød
sûr sikker

désigner betegne

p.34

goût m smag
agréable behagelig
bouche f mund
sentiment m følelse
vague vag. ubestemmelig
il vaut mieux det er bedre
éviter undgå
s'en tenir à holde sig til
fidèle trofast
fait m kendsgerning

p. 35

voisin m nabo
masure f ruin, rønne
délabré forfalden
toit m tag
trouer hulle
endroit m sted
pousser gro
mauvaises herbes f pl ukrudt
pleuvoir regne
n'importe quel lige meget hvilken
temps m vejr
fou/folle gal
esprit m ånd/forstand
abandonner forlade
paresseux doven
mendier tigge
ramasser (op)samle

p. 36

légume m grønsag
pourrir rådne
jeter smide (væk)
apporter bringe
voler stjæle
devoir måtte
chasser jage (bort)
surprendre overraske
boire drikke
sucrer sutte
pis m patte
chèvre f (hun)ged
se lever rejse sig
s'essuyer tørre sig

reculer gå tilbage
courir løbe
rattraper fange
de près tæt på
bec-de-lièvre m hareskår
loucher skele
morve f snot
pustule f vabel
tendre blød
à la fois på samme tid
s'approcher nærme sig
avance række frem
baisser bøje
dégoûter indgive afsky
timide frygtsom

p. 37

amusant morsom
hair hade

p. 38

mendicité f tiggeri/tiggergang
rêvetir iklæde sig
déchiré sønderreven
enlever tage af
chaussure f sko
salir tilsmudse
tendre række frem
fouillir rode
poche f lomme
paume f håndflade
caresser kæle for

p.39

pomme f æble
avoir honte skamme sig
couper skære
bois m træ
récurer skure
voyou m bølle
impertinent m uforskammet person
border kante

p. 40

remonter trække op
jupe f nederdel
culotte f underbukser
fesses f pl balder

poil m hår
siffler fløjte
aboyer gø
se dégager gøre sig fri
se secouer ryste sig
renifler snuse til
lécher slikke
écarter sprede
ventre m underliv
se tortiller vride sig
mince tynd
grimper hoppe op på
tendre række

p. 41
derrière m bagdel
patte f pote
postériur bag-
trembler ryste
se coller presse sig
bouger bevæge (sig)
d'avant en arrière frem og tilbage
au bout de efter
ventre m mave
s'éloigner fjerne sig
rougir rødme
copin m ven
permettre give lov til
tant så meget
compter sur regne med
bête f dyr
sourd døv
aveugle blind
cil m øjenbryn
coller klistre
pus m pus

p.42
guérir helbrede

p.43
cécité f blindhed
surdité f døvhed
attacher binde
fichu m tøklæde
se boucher proppe
sentir lugte
border kante
nuage m sky

voler flyve
saccadé stødvis
profond dyb
peiner arbejde hårdt
charger laste
oiseau m fugl
sinon bortset fra det

p.44
lire læse
lèvre f læbe
vide tom
approcher nærme (sig)
latérale side-
chauve skaldet
sale beskidt
bouche f mund
rentré indsunken
poche f lomme
remplir fylde
noix m nød
bosse f knold
ride f rynke
cicatrice f ar

p.45
intérieur m indre
bruit m lyd

p.46
buisson m busk
bouger bevæge (sig)
faible svag
combattre kæmpe (mod)

p.47
se montrer vise sig
fuir flygte
fusiller henrette ved skydning
pendre henrette ved hængning
assassin m morder
tuer dræbe
apporter bringe
couverture f tæppe
pleuvoir regne

p.48
gentil venlig, rar

se moullir de blive fugtige af
servir à tjene til
épuisement m udmattelse

p.49

jeûne m faste
hausser hæve
s'en foutre de være ligeglad med
tuer dræbe
rotîr stege
four m ovn
sentir lugte
découper udskære
cuisse f lår
dommage m skam
lécher slikke
essuyer tørre
tablier m forklæde
ronger gnave
sucrer sutte
os m knogle

p.50

tendre mør
cuire stege
faute f fejl
connerie f dumhed
avoir du mal à have svært ved
rêver drømme
espèce f slags
brouillard m tåge
vertige m svimmelhed
fromage blanc m rygeost
nausée f kvalme
estomac m mave
sommeil m søvn
profond dyb
enfermer indelukke

p.51

concombre m agurk
cru rå
sel m salt
exceptionnellement undtagelsesvis
légume f grønsag
santé f sundhed

Gloser til "Le grand cahier" pp 55 ff

P.52

tombe f grav
arrosoir m vandkande
outil m redskab
Au lieu de i stedet for
Vigne f vinmark
Buisson m busk
Funéraire begravelses-
vue basse dårligt syn
Ouïe basse dårlig hørelse
Arracher rive op
Mauvaises herbes ukrudt
Creuser grave
Pelle f skovl
Ratisser rive
Puits m brønd
S'agenouiller lægge sig på knæ
Talon m hæl
Joindre folde
Ventre m mave
Prière f bøn
Injure m forbandelser
Fumier m mødding
Salopard svinepels
Cochon m svin
Pourri rådden
Maudit forbandet

p. 53

entretenir (vedlige)holde
trait d'union m bindestreg
décès m død
il y a de cela for ... siden
autrefois før, tidligere
empoissonner forgifte
foutez-moi la paix lad mig være i frd
prouver bevise

p. 54

que le diable vous emporte gid Fanden
havde jer

p. 55

cruauté grusomhed
attraper fange

couper skrære
gorge f hals
cuire stege
merdeux lortet
crever dø (af sult)
égal lige meget
plumer plukke
arracher rive ud (af)
s'y prendre finde ud af det
saligaud svinepels
misère f ulykke
punition f straf
exprès med vilje
prêt klar

p.56

fou skør
défense f forsvar
mériter fortjene
tuer dræbe
pierre f sten
grenouille f frø
clouer sømme fast
planche f bræt
ouvrir åbne
ventre m mave
papillon m sommerfugl
épingler sætte fast med nåle

p.57

pendre hænge
mâle m han-
roux rød
s'allonger blive længere
soubresaut spjæt
convulsion f trækning
étales udstrakt
s'en faire tage sig af
souris m mus
trappe f fælde
noyer drukne
bouillant kogende

p. 58

auparavant tidligere
champs m mark
vigne f vinmark
gentil rar

battre slå
d'ailleurs andet steds fra
aiguiser slibe/hvæsse
pierre f sten
chaussette f sok
sable f sand
gravier grus
rasoir m barberblad
galetas kvistkammer
suffire være nok

p. 59

chaleur f varme
fontaine f springvand
faire frais være køligt
couler løbe (om vand m.m.)
seau m spand
goulot m (vand)hane
débiter afgive
mince tynd
filet m stråle
remplir fylde
cracher spytte
vider tømme
rincer rense
potable drikkeligt
prétendre påstå
sale beskidt
braguette f gylp
sucrer sutte
s'accroupir sætte sig på knæ
reculer trække sig tilbage
bite f pik
dégueulasse ulækker
salope so

p. 60

coup de pied spark
poitrine f bryst
rigoler have det skægt
laisser tomber holde op
connard skiderik
aller se le faire ordne noget
faire un croche-pied spænde ben
assommer slå ud
faire gaffe pas på
fendre flække
tempe f tinding

égorger skære halsen over på
tendre række

p. 61
griffer rive
couille f nosse
hurler skrige
s'enfuir flygte

p. 62
fouiller rode
valise f kuffert
pantalon m buks
paire f par
chaussure f sko
soulier sko
user bruge
trouer (gennem)hulle
gant m handske
bonnet m hue
engelure frostsår
gris foncé mørkegrå
geler fryse
or men
manquer de mangle
botte f støvle
caoutchouc m gummi
économiser spare
tailler (ud)skære
cuiller ske
planche bræt

p. 63
rarement sjældent
pondre lægge æg
monter her: tage op fra
remplir fylde
fumer ryge
bocal m krukke
confiture f syltetøj
facteur m postbud
parfois af og til
tinter klemte
sonnette klokke
mouiller fugte
crayon m blyant
tracer nedkradse
siffler fløjte

jeter kaste
feu m ild
gâter spolere (forkæle)
recevoir modtage/få
lendemain m følgende dag
fouiller gennemløge

p. 64
sous under
écharpe sjal
eau-de-vie snaps
tituber vakle
accrocher binde til
ceinture f bælte
suivre følge
pousser skubbe
faire semblant de lade som om
gentil venlig
tricoter strikke
envoyer sende
auparavant før

p. 65
facteur m postbud
désormais fra nu af
vieillard m olding
sacoche de cuir f lædertaske
accrocher binde til
sonner ringe (på)
dévisser skrue af
sonnette f (ringe)klokke
bousculer skubbe (omkuld)
jurer bande
fouiller gennemlede
mandat m postanvisning

p.66
destiner bestemme for
envoyer sende
empêcher forhindre
se lever rejse sig
froid m kulde
écraser knuse
en vaut bien er lige så god som
avare gerrig
racontar m sladder
empoisonner forgifte

p. 67

il fallait det var nødvendigt
être au courant være orienteret
tuer dræbe
graines d'assassin morderspirer
je m'en fous jeg er ligeglad med
pousser skubbe
traîner trække på
lendemain m følgende dag
chaudement varmt
chemise f skjorte

p. 68

cordonnier skomager
sous-sol m kælder
pièce f værelse
atelier m værksted
au ras du sol i højde med
par-dessus over
lunettes f. pl. briller
soulier sko
laquer lakere
craqueler krakelere
imperméable vandtæt
doublée beslåede

p. 69

pointure f nummer (i sko)
déblayer rydde
chaussette f sok

p. 70

quoi que ce soit noget som helst
s'en aller gå sin vej
pantoufle m tøffel
montant højhælede
emmener tage med
gibier de potence galgenfugl

p.71

vol m tyveri
glissade f glidebane
geler fryse
hache f økse
scie f sav
couche f lag

épaisse tæt, tyk
grimper klatre op på
scier save
branche f gren
débiter kløve
enlever tage af
s'user slides
fagot m brændeknippe
détour m omvej
déblayer rydde
masure f rønne
pas m skridt
mener à føre til
cheminée f skorsten
sombre mørk
obscurité f mørke
pièce f værelse
servir de tjene til
bouger bevæge sig
couverture f lagen

p. 72

émerger dukke frem
fourneau m ovn
traire malke
chèvre f (hun)ged
chauffer varme
fondre smelte
cuire koge
rôtir stege
four m ovn
chanceler vakle
verser hælde op
dépenser give ud (om penge)
épicerie f købmadsbutik
farine f mel
tranche f skive
lard m flæsk
saucisson m pølse

p.73

faire la vaisselle vaske op
malin udspekuleret
habilité f behændighed
fente f revne

p. 74

chantage m pengeafpresning

cure f præstegård
cordon m snor
antichambre f forværelse
extrême-onction f sidste olie
sévère streng
espèce f slags
cape slag
doré gylden

p. 75
prêt à parat til
tenez! Værsgo'!
fouiller rode
suffire være nok
miche f rundt brød
fidèle troende
offrande f offer(gave)
bénir velsigne
se contenter de stille sig til freds med

p. 76
immédiatement omgående
inventer finde på
racontar sladder
gamine f tøs
débile åndssvag
calomnie f bagvaskelse
s'éponger tørre sig
mouchoir m lommetørklæde
monstrueux forfærdeligt
déplorable ynkelig
épreuve f prøvelse

p.77
céder à give efter for
charité f medlidenhed

p.78
accusation f anklage
décharger tømme
chagrin m sorg
poêle m ovn

p.79
chauffer opvarme
gamelle kokekar
réchaud fyrfad
arme våben

rigoler le
survivre overleve

p.80
se foutre de være ligeglad med
se taire tie stille
provenir de stamme fra
saloperie f svineri
méchant ondsksfulde
fusiller skyde (til døde)
lait en poudre tørmælk

p.81
adorable yndig
bouger bevæge sig
ciel m himmel
sale beskidt

p.82
se laver vaske sig
remplacer erstatte
clou m søm
garde-manger m spisekammer
prévenir advare
ricaner le hånlige

p.83
savon m sæbe
déchirer sønderrive
valeur f værdi
obéir à adlyde

p. 84
tresse f fletning
hanche f hofte
jupe f nederdel
bas m strømpe
maille f maske

p. 85
buanderie f bryggers
ficelle f sejlgarn
réipient m kar
baignoire f badekar
trempé «i blød»
chaudron m kedel
raccommoder lappe

verser hælde

p.86

chantonner nynne
se rendre compte de blive klar over
sein m bryst
tendu spændt
pointu spids
gonfler oppuste
poil m hår
enfiler tage på
peignoir m badekåbe
faire la lessive vaske
linge m håndklæde
emballer pakke ind
vapeur m damp
ciseaux saks
ongle negl
cesser de holde op med

p.87

mignon sød
cou hals
chatouilli kilden
embrasser kysse
fesse balde
s'agenouiller lægge sig på knæ
sucrer sutte
grandir vokse
durcir blive hård
bouche f mund
serrer knuge
tirer trække
bout m her : vorte
dommage m skam
soupirer sukke
haleter stønne
se raidir stivne
en échange de til gengæld for

p. 88

curé m sognepræst
tartine f smørrebrød
protégé m protegé (person som
man beskytter)
entourer de omgive af
prie-Dieu m bedepult
bureau m skrivebord

mobilier m indbo

p. 89

ange m engel
tendre række
se débrouiller klare sig
avoir honte de skamme sig over
se taire tie stille
prier bede (til gud)
brebis får, sognebarn
saint m helgern
sourcil m øjenbryn

p. 90

par coeur udenad
prêter låne (ud)
convenir passe